

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się tak, że – jak nawoływał, a nie słuchali – będą wołać, a nie wysłucham* – mówi JAHWE Zastępów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ponieważ, gdy nawoływałem, nie słuchali, kiedy będą wołać, nie wysłucham — powiedział JAHWE Zastępów. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stało się tak, że podobnie jak gdy on wołał, a <i>oni</i> nie słuchali, tak <i>też gdy oni</i> wołali, ja ich nie wysłuchałem, mówi JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jako oni, gdy ich wołano, nie słuchali, tak też, gdy oni wołali, nie wysłuchałem, mówi Pan zastępów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się rozgniewanie wielkie od JAHWE zastępów, i zstało się jako powiedział, a nie słuchali. Tak wołać będą, a nie wysłucham, mówi JAHWE zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak się stało: Ponieważ oni nie słuchali, kiedy wołałem, i Ja nie wysłucham, kiedy oni wołać będą - mówi Pan Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stało się więc tak, jak On wołał, a oni nie słuchali, tak też, gdy oni będą wołać, Ja ich nie wysłucham - mówi Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie jak wówczas, gdy wołał, a oni nie słuchali, tak samo teraz, gdy będą wołać, nie wysłucham ich – mówi JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I stało się: „Podobnie jak wtedy, gdy On wołał, a oni nie słuchali, tak teraz oni będą wołać, a Ja ich nie wysłucham - mówi JAHWE Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stało się, że podobnie jak On wołał, a oni nie słuchali, tak teraz - rzekł Jahwe Zastępów - oni wołać będą, a Ja ich nie wysłucham.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде так як він сказав, і вони не послухали, так закричать і Я не вислухаю, говорить Господь Вседержитель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I było, że jak On wołał – nie słuchali; tak też wołali i oni – a Ja nie wysłuchałem, mówi WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Doszło więc do tego, że jak on wołał, a oni nie słuchali, tak samo oni wołali, a ja nie słuchałem’ – rzekł JAHWE Zastępów.

¹⁾ <x>290 1:15</x>; <x>300 11:11</x>